

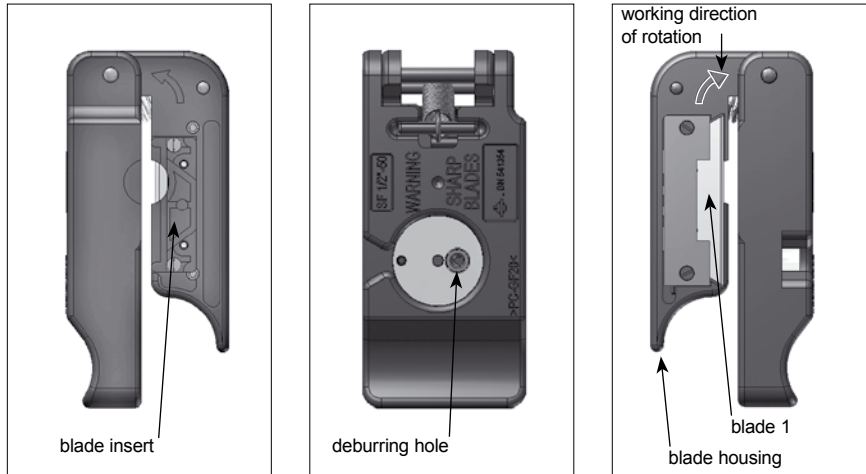


# Trimming tool

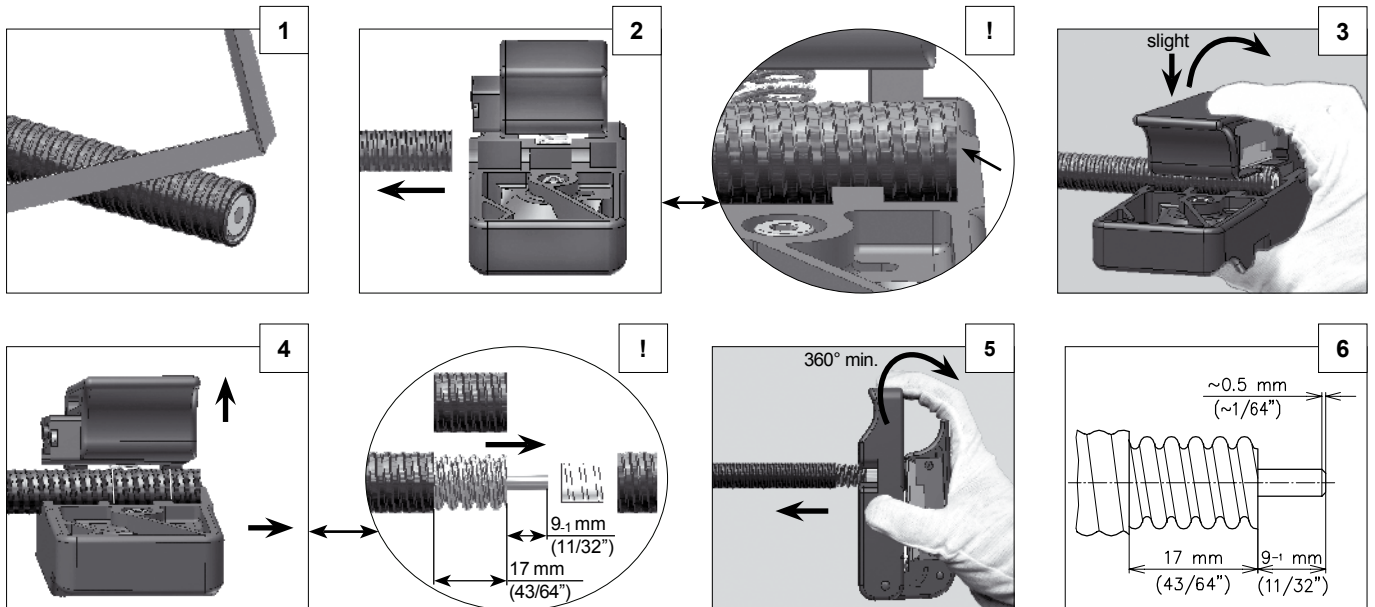
SPINNER: BN 541354  
for Connectors System **Spinner MultiFit™**

# Instructions for Use

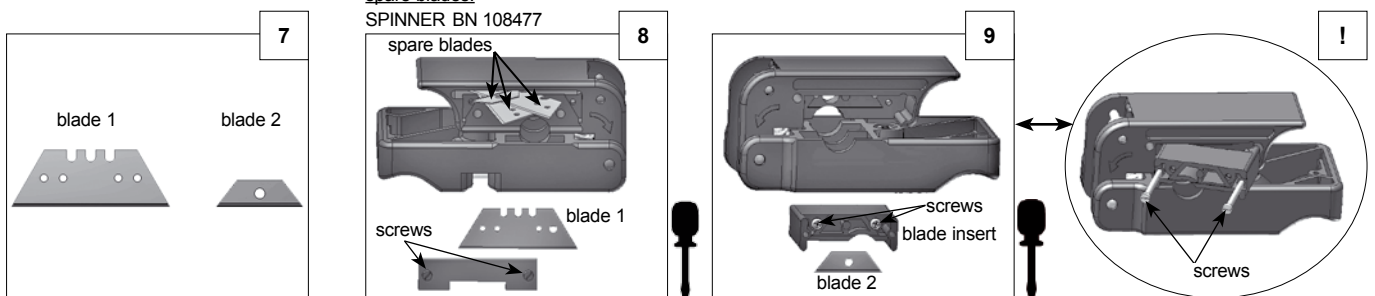
M32108b  
1/2" helically corrugated foam cables



## Cable Preparation



## Blade Replacement



部件名称/Component Name	有毒有害物质或元素/Toxic or Hazardous Substances and Elements					
金属零件/metal parts	铅/Pb	汞/Hg	镉/Cd	六价铬/Cr 6+	多溴联苯/PBB	多溴二噁英/PBDE
	X	○	○	○	○	○

产品在正常使用条件下,其环保使用期限才在此标识有效期内。 / The environmental protection use period is valid if the product is used as intended.



## Trimming tool

SPINNER: BN 541354  
for Connectors System **Spinner MultiFit™**

**Attention:** Trimming tool to be handled and used with great care, blades are extremely sharp! It is recommended to use working gloves. Do not use any additional force greater than the preset Trimming tool spring tension.

**Attention:** Observe Installation Instructions of connector!

1. Saw the cable end even with a saw.
2. Insert the cable end into the Trimming tool, against the stop as shown.
3. Rotate Trimming tool around the cable until the housing is completely closed.
4. Open blade housing and remove cable. Remove cable jacket and trimmed outer conductor. Cut and completely scrape away all foam and adhesive from the inner conductor. Use care not to damage the copper clad finish.
5. Insert center conductor into deburring hole. Rotate Trimming tool to chamfer the end of the cable.
6. Inspect the cable trim dimensions.
7. The blades are made of hardened steel. Therefore no commercially available cutting blades can be used.
8. When the blade is worn-off exchange it for a new one. Blade 1 is positioned asymmetrically and can be reused after a 180° turn. When changing blade 1 observe that both screws have to be removed.
9. When changing blade 2 the blade insert has to be removed. Therefore, both screws have to be removed. Insert spare blades in the same position as worn-off blades and fix accordingly. Once the new blades have been installed, the screws have to be fastened again.

**Précautions d'emploi** - l'ébarboir doit être manipulé avec prudence car les lames sont extrêmement coupantes. Il est recommandé d'utiliser des gants de travail. Ne pas exercer de force supérieure à celle fournie par le ressort de tension de l'ébarboir.

**Attention:** Respecter les instructions de la notice de montage du connecteur!

1. Couper proprement le bout du câble de façon droite avec une scie à dent fines.
2. Insérer le câble dans l'outil de dénudage jusqu'à la buté comme indiqué sur le schéma.
3. Tourner le dénudeur autour du câble jusqu'à ce que la bascule coupante soit fermée.
4. Ouvrir la bascule coupante et enlever le câble. Ôter la gaine du câble et le conducteur extérieur dénudé avec mousse isolante. Nettoyer le conducteur intérieur de tout reste de mousse isolante et de colle. Ne pas endommager la couche de cuivre.
5. Insérer le conducteur central dans l'ébavureur du dénudeur et tourner le dénudeur jusqu'à son ébavurage.
6. Vérifier les dimensions de dénudage.
7. Les lames sont en acier trempé. Toute autre lame disponible dans le commerce ne peut, par conséquent, convenir.
8. Dès l'usure de la lame, procéder à son échange. Pour réutiliser la lame 1, après avoir exercé un tour à 180°, la positionner de manière asymétrique. Noter que pour changer celle-ci, les deux vis doivent être enlevées.
9. Pour changer la lame 2, démonté le boîtier d'insertion de lame puis remplacer la lame et refermer le boîtier. Enfin, remplacer les vis de fixation avant de retravailler avec l'outil.

**Atenção:** Ferramenta de Corte para ser manuseada e utilizada com muito cuidado, as lâminas são extremamente afiadas! Recomenda-se utilizar luvas de proteção. Não aplique nenhuma força maior do que a proveniente da tensão da mola da ferramenta.

**Atenção:** Observe as instruções de instalação do conector!

1. Corte a ponta do cabo com uma serra para metais.
2. Insira a ponta do cabo na ferramenta de corte, junto a marcação de parada do cabo.
3. Gire a ferramenta de corte em volta do cabo até que a caixa articulada esteja completamente fechada.
4. Abra a caixa articulada e retire o cabo. Retire a capa do cabo e o condutor externo cortado com o dielétrico. Retire todos os resíduos do dielétrico e os adesivos do condutor interno. Não danifique a camada de cobre.
5. Insira o centro do condutor no orifício para rebarbar (deburring hole). Gire a ferramenta de corte para chanfrar a ponta do cabo.
6. Verifique as dimensões do cabo que foram cortadas.
7. As lâminas são feitas de aço duro, portanto lâminas comuns disponíveis no mercado não poderão ser utilizadas.
8. Quando as lâminas estiverem gastas substitua-as por novas. A lâmina 1 está posicionada de maneira assimétrica e poderá ser reutilizada girando-a 180°. Quando substituída a lâmina 1, observe que ambos os parafusos devem ser removidos.
9. Quando substituída a lâmina 2, o suporte de lâminas deve ser removido. Por esse motivo ambos os parafusos devem ser removidos. Uma vez instalada as novas lâminas, os parafusos deverão ser apertados novamente.

## Instructions for Use

M32108b

1/2" helically corrugated foam cables

**Achtung:** Absetzwerkzeug mit großer Sorgfalt handhaben und gebrauchen, die Klingen sind äußerst scharf! Das Tragen von Arbeitshandschuhen wird empfohlen. Keine zusätzliche Kraft anwenden, die größer ist als die voreingestellte Federspannung des Absetzwerkzeuges!

**Achtung:** Montageanleitung des Steckverbinders beachten!

1. Kabel rechtwinklig zur Kabellängsachse absägen.
2. Kabelende bis zum Anschlag in das Absetzwerkzeug einschieben.
3. Das Absetzwerkzeug um das Kabel drehen bis die Schneidwippe ganz geschlossen ist.
4. Schneidwippe öffnen und Kabel entnehmen. Kabelmantel und abgesetzten Außenleiter mit Dielektrikum entfernen. Innenleiter von sämtlichen Dielektrikumsresten und Klebmitteln reinigen. Kupferbeschichtung nicht beschädigen.
5. Entgrater über den Kabelinnenleiter schieben und unter Druck drehen um den Innenleiter zu entgraten.
6. Absetzmaße überprüfen.
7. Schneidklingen aus gehärtetem Stahl. Es können keine handelsüblichen Schneidklingen verwendet werden.
8. Bei Verschleißerscheinungen ist die stumpfe Klinge gegen eine neue auszuwechseln. Schneidklinge 1 ist asymmetrisch angeordnet und kann nach Drehung um 180° nochmals verwendet werden. Beim Wechsel von Schneidklinge 1 müssen beide Schrauben entfernt werden.
9. Beim Wechsel von Schneidklinge 2 ist der Klingeneinsatz zu entfernen. Dazu beide Schrauben vorübergehend entfernen. Die Ersatzklingen werden in die gleiche Position wie die stumpfen Klingen eingesetzt und der Klingeneinsatz in ursprünglicher Lage wieder befestigt. Nach dem Einsetzen der neuen Klinge müssen die Schrauben wieder festgedreht werden.

**Atención:** La herramienta de pelado debe ser usada con mucho cuidado, las cuchillas estan sumamente afiladas y se recomienda usar guantes. No use fuerza adicional al resorte de tensión de la herramienta.

**Atención:** ¡Tenga en cuenta las instrucciones de montaje del conector!

1. Identificada la terminación del cable, alísela con una sierra de dientes finos.
2. Inserte el fin del cable en la Herramienta para cortar, contra la tapa como se muestra.
3. Gire la herramienta de pelado alrededor del cable hasta que la palanca de corte esté completamente cerrada.
4. Abra la palanca de corte y extraiga el cable. Eliminar la funda del cable y el conductor externo separado con dieléctrico. Eliminar todos los restos del dieléctrico y del adhesivo del conductor interno. No dañar el revestimiento de cobre.
5. Introducir el conductor central dentro del deburring hole. Girar la herramienta para nivelar y lisar el final del cable.
6. Inspeccione la dimensión del cable cortado.
7. Las cuchillas estan hechas de acero endurecido. No existen cuchillas comerciales que puedan ser usadas para esta herramienta.
8. Cuando la cuchilla este desgastada cámbiela por una nueva. La cuchilla 1 esta posicionada asimétricamente y puede ser usada nuevamente despues de girarla 180 grados. Retire ambos tornillos para cambiarla.
9. Al cambiar la cuchilla 2, la cuchilla insertada debe ser removida. Por consiguiente, ambos tornillos tienen que ser quitados. Inserte las cuchillas de repuesto en la misma posición de las cuchillas desgastadas y acomodelas de la misma forma. Una vez que las nuevas cuchillas han sido instaladas, los tornillos tienen que ser sujetados nuevamente.

**注意:** 使用专用修整工具时, 得非常小心, 因为工具上安装的刀片相当锋利! 建议戴上工作手套. 切勿施加比专用工具的弹簧预设张力更大的外力. 请遵从连接器的安装指导.

1. 如图, 锯下一小段电缆, 使切割面与电缆本身垂直.
2. 如图, 将电缆末端伸入专用工具并顶住其侧壁.
3. 围绕电缆转动专用工具, 使刀刃完全闭合.
4. 打开专用工具, 取出电缆. 去掉电缆的外套和修整过的有绝缘材料的外导体. 清理内电缆的全部绝缘材料残余并清洁粘剂. 不得损坏铜层.
5. 把电缆插入专用工具底部的倒角孔, 转动工具, 对内导体端部进行倒角.
6. 如图, 检查电缆修整部分的尺寸.
7. 专用工具的刀片系采用特殊钢材制成. 因此, 不能用普通的切割刀片来替代.
8. 若刀片磨损, 可换上新的刀片. 刀片 1 可翻转 180° 后再次使用. 更换刀片 1 时, 得把两个螺钉都取下.
9. 更换刀片 2 时, 得取出刀片架; 因而两个螺钉都得取下. 待新刀片安装到位后, 再将螺钉旋紧.

These instructions are written for qualified and experienced personnel. Please study them carefully before starting any work. Any liability or responsibility for the results of improper or unsafe installation practices is disclaimed. Please respect valid environmental regulations for assembly and waste disposal. Studieren Sie bitte sorgfältig vor Beginn der Montage diese Anleitung, die für geschultes und qualifiziertes Personal erstellt ist. Bei unsachgemäßer Montage ist eine Haftung bzw. Gewährleistung ausgeschlossen. Bitte beachten Sie bei Montage und Entsorgung von geltenden Umweltschutzbestimmungen. Ces instructions sont écrites pour des personnes qualifiées et expérimentées. Il est nécessaire de bien les lire avant de commencer l'installation. Notre responsabilité ne pourra être engagée si l'installation n'a pas été faite en conformité avec nos instructions. Prière de respecter les règles d'environnement en application pour le montage. Estas instrucciones estan dirigidas a personal calificado y con la debida experiencia. Por favor lealas cuidadosamente antes de iniciar su trabajo. No asumimos ninguna responsabilidad derivada de instalaciones improprias ó sin las adecuadas medidas de seguridad. Por favor respete las regulaciones para proteccion ambiental y desecho de desperdicios. Estas instruções são dirigidas ao pessoal qualificado e com a devida experiência. Por favor leia-as atentamente antes de começar a tarefa. Não assumimos nenhuma responsabilidade devido a execução de instalação de maneira imprópria ou sem as adequadas medidas de segurança. Por favor respeite os regulamentos válidos de meio ambiente para a montagem e remoção de resíduos.